

**JANNIS**  
**KOUNELLIS**





10

**Ho sul corpo delle macchie di piombo, solo sul petto ho 30 macchie di piombo, sulla fronte ho delle macchie di piombo, dentro ai capelli ho delle macchie di piombo, ricordo i giorni lontani quando lasciavo le onde del lago accarezzare la mia pelle libera, ma la pelle macchiata che ho scoperto ieri è oggi la mia verità autentica.**

**J'ai sur mon corps des taches de plomb, rien que sur le torse j'ai 30 taches de plomb, sur le front j'ai des taches de plomb, dans mes cheveux j'ai des taches de plomb, je me souviens des jours anciens quand je laissais les vagues du lac caresser ma peau libre, mais la peau tachée que j'ai découverte hier est aujourd'hui ma vérité authentique.**

12

~~\_\_\_\_\_~~

**Dal 14 gennaio del 1969 ho scoperto di essere un assassino, da allora, tutte le volte che ne ho avuto l'occasione, ho praticato con deciso edonismo quella mia perversione, ed oggi, dopo tanti anni, penso che questa maschera di libertà sia la mia vera identità.**

Depuis le 14 janvier 1969 j'ai découvert que j'étais un assassin, depuis lors, chaque fois que j'en ai eu l'occasion, j'ai pratiqué avec un hédonisme convaincu ma perversion, et aujourd'hui, après plusieurs années, je pense que ce masque de liberté est ma vraie identité.

14

---



**Le vie respiratorie sono chiuse, non posso più essere un naufrago. Il futuro è breve, ho l'urlo in gola, ho la memoria ballerina, non ricordo più la via che dalla collina porta al paese, non ricordo più il credo della mia fede, non ricordo più il volto di mia madre.**

Mes voies respiratoires sont bouchées, je ne peux plus être un naufragé. Le futur est bref, j'ai comme un hurlement dans la gorge, j'ai la mémoire incertaine, je ne me souviens plus de la rue qui de la colline mène au village, je ne me souviens plus du credo de ma foi, je ne me souviens plus du visage de ma mère.

16

---

**Mi dicono che non esistono soluzioni,  
la prigionia nel mio caso è quasi ereditaria,  
ma io elaboro con pazienza un piano di fuga.**

On me dit qu'il n'existe pas de solutions,  
l'emprisonnement dans mon cas est presque héréditaire,  
mais moi j'élabore avec patience mon évacion.